



[tamus.tachov.org](http://tamus.tachov.org)

Tachovský archivnický  
a muzejnický spolek

Tachov archives  
and museum society

**VÝROČNÍ ZPRÁVA 2015**

**ANNUAL REPORT 2015**





## TAMUS - Tachovský archivnický a muzejnický spolek

(nezisková nevládní organizace)

zapsaný ve spolkovém rejstříku vedeném u Krajského soudu v Plzni v oddílu L, vložce číslo 7265.

Sídlo: Stráž 257, CZ-34802 Stráž u Tachova, IČ: 03912451

Číslo účtu: 115-50770257/0100 (Komerční banka Tachov)

IBAN: CZ3201000001150050770257 / SWIFT: KOMBCZPPXXX

**Kontakty:** Web: <http://tamus.tachov.org>  
E-mail: [f7fred@gmail.com](mailto:f7fred@gmail.com)  
Telefon: +420 734 80 40 90  
Facebook: <http://www.facebook.com/tamus.tachov>  
Instagram: [http://www.instagram.com/tamus\\_tachov/](http://www.instagram.com/tamus_tachov/)

Účelem spolku je péče o hmotné nemovité kulturní dědictví, kterou spolek naplňuje:

- organizováním oprav, rekonstrukcí, údržbových prací staveb, hřbitovů a pietních míst,
- organizováním dokumentační a výzkumné činnosti, zejména pořizování polohopisné, fotografické a textové dokumentace staveb, hřbitovů a pietních míst,
- shromažďováním a publikováním výsledků dokumentační a výzkumné činnosti v oborech historie, muzeologie, archivnictví, architektury, přírodních věd, filozofie, religionistiky a sepulkralistiky.

Organizujeme a finančně zajišťujeme: dokumentace židovských hřbitovů, dokumentace stavebních památek, jednoduché genealogické studie (vyhledání předků z údajů na náhrobcích, archivních dokumentů) atd.

## TAMUS - Tachov archives and museum society

(non-profit, non-government organization)

Registered society at the Regional Court in Pilsen, Section L, File No. 7265.

Address: Stráž 257, CZ-34802 Stráž u Tachova, Czech Republic, ID: 03912451

Account number: IBAN: CZ3201000001150050770257 / SWIFT: KOMBCZPPXXX

Bank street address: Komerční banka, CZ-34701 Tachov, Czech Republic

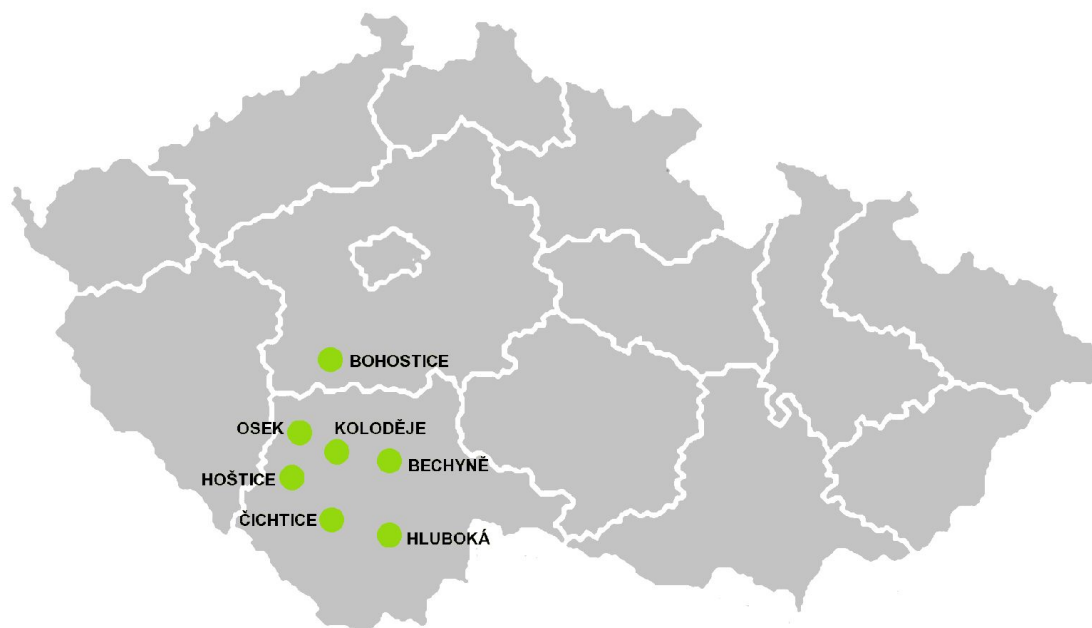
**Contacts:** Website: <http://tamus.tachov.org>  
E-mail: [f7fred@gmail.com](mailto:f7fred@gmail.com)  
Phone: +420 734 80 40 90  
Facebook: <http://www.facebook.com/tamus.tachov>  
Instagram: [http://www.instagram.com/tamus\\_tachov/](http://www.instagram.com/tamus_tachov/)

The purpose of our society is to repair, restore and preserve cultural heritage through:

- Organizing repairs, reconstructions and maintenance of buildings, cemeteries and memorial sites,
- Conducting research and cataloging, particularly topographic, photographic and text documentation,
- Collecting and publishing results of documentation and research in the fields of history, museology, archival science, architecture, natural science, philosophy, religious and tombstone studies.

TAMUS organizes and finances: documentations of Jewish cemeteries, authentications of building monuments, and conducts genealogical studies (searching for ancestors from tombstones, archival documents), etc.

# PROJEKTY REALIZOVANÉ V ROCE 2015 IMPLEMENTED PROJECTS IN 2015



## **BECHYNĚ** (Beching)

Hřbitov založen v první čtvrtině 17. století, 178 náhrobků. V roce 2015 byla pořízena detailní fotodokumentace, inventarizační soupis a evidenční tabulka.

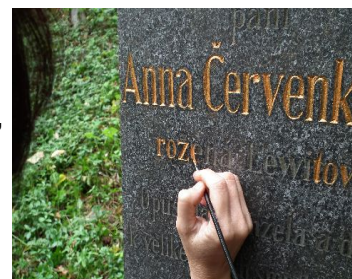
The cemetery was founded in the 1st quarter of 17th century. In 2015, 178 gravestones were documented with legible photographs, an inventory list and a registration table.



## **BOHOSTICE** (Bohostitz)

Hřbitov založen pravděpodobně před rokem 1733, 104 náhrobků, nejstarší náhrobek 1737. V roce 2015 byla pořízena detailní fotodokumentace a evidenční tabulka. Byl opraven náhrobek Anny Červenkové (reinstalace a zlacení písma).

The cemetery was founded probably before 1733. There are 104 gravestones, the oldest gravestone from 1737. In 2015, legible photographs and a registration table have been completed. The gravestone of Anna Červenková has been reinstalled and relettered.



## **ČICHTICE**

(Schichtitz)

Hřbitov založen v 1. polovině 18. století, 235 náhrobků. V roce 2015 byla pořízena detailní fotodokumentace.

The cemetery was founded in the 1st half of 18th century, it has 235 gravestones. In 2015, legible photographs have been completed.



## **HLUBOKÁ**

(Frauenberg, Podhrad)

Hřbitov založen v 17. století, 185 náhrobků. V roce 2015 byla pořízena detailní fotodokumentace.

The cemetery was founded in 17th century. There are 185 gravestones. In 2015, legible photographs have been completed.



## **HOŠTICE U VOLYNĚ**

(Hoschtitz)

Hřbitov založen pravděpodobně v 17. století, 55 náhrobků. V roce 2015 byla pořízena detailní fotodokumentace.

The cemetery was founded probably in 17th century, it has 55 gravestones. In 2015, legible photographs have been completed.



## **KOLODĚJE NAD LUŽNICÍ**

(Kaladei)

Hřbitov založen kolem roku 1700, 533 náhrobků. V roce 2015 byla pořízena detailní fotodokumentace, evidenční tabulka a inventarizační soupis.

The cemetery was founded about 1700. There are 533 gravestones. In 2015, legible photographs, an inventory list and a registration table have been completed.



## **OSEK U STRAKONIC**

(Wossek)

Hřbitov založen kolem roku 1700, 37 náhrobků. V roce 2015 byla pořízena detailní fotodokumentace.

The cemetery was founded about 1700. There are 37 gravestones. In 2015, legible photographs have been completed.



## TACHOV

(Tachau)

Hřbitov založen po roce 1600, 198 náhrobků. Za vlády komunistů těžce devastován, několik desítek náhrobků zničeno (včetně náhrobku legendárního rabína Joachima Adlera, zvaného Nachum Sofer), asi 40 uloženo na hřbitov v Mariánských Lázních. V roce 2015 začala rekonstrukce hřbitova, doplněno oplocení a dostavěna část zbořené kamenné zdi.

Na jaře 2015 slavnostní připomínka 200. jarcajtu rabi Nachuma Sofera u nového náhrobku (postaveného 2014).

The cemetery founded after 1600 contains 198 gravestones. The cemetery was heavily damaged during the Communist era. Many gravestones were destroyed (including the gravestone of the legendary Rabbi Joachim Adler, better known as Nachum Sofer). About 40 gravestones were transported to the cemetery in Mariánské Lázně. In 2015, the repair of the cemetery began; a new fence was installed and destroyed stone wall partially rebuilt.

In Spring of 2015, a 200th anniversary celebration of Rabbi Nachum Sofer's yahrzeit was held at his new gravestone (installed in 2014).



# PLÁNOVANÉ PROJEKTY PRO ROK 2016

## PLANNED PROJECTS FOR 2016



### ČKYNĚ

(Kiesenhof)

Hřbitov založen v 17. století, 392 náhrobků. Na rok 2016 plánována detailní fotodokumentace, evidenční tabulka a inventarizační soupis.

The cemetery founded in 17th century, with 392 gravestones. For 2016 the work schedule includes taking legible photographs and preparing a registration table and an inventory list.

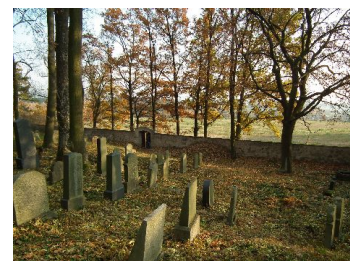


### KAMENNÁ

(Kamena)

Hřbitov založen pravděpodobně v 18. století, 315 náhrobků. Na rok 2016 plánována detailní fotodokumentace, evidenční tabulka a inventarizační soupis.

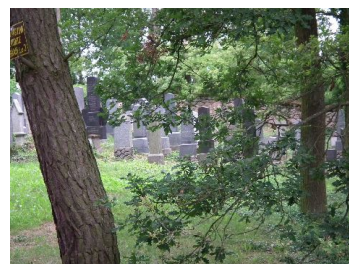
The cemetery founded probably in 18th century. There are 315 gravestones. For 2016 the work schedule includes taking legible photographs and preparing a registration table and an inventory list.



## **KOVÁŘOV** (Kowarschow)

Hřbitov založen v 18. století, 147 náhrobků. Na rok 2016 plánována detailní fotodokumentace.

The cemetery founded in 18th century, it has 147 gravestones. For 2016, legible photographs are planned.



## **MĚCHOLUPY** (Michelob)

Hřbitov založen kolem roku 1850, počet dochovaných náhrobků neznámý. Hřbitov těžce devastován nacisty, za vlády komunistů zanedbaný. Na rok 2016 plánována první fáze oprav - vyklizení sukcesních křovin a zjištění počtu a stavu náhrobků.

The cemetery founded about 1850, has an unknown number of gravestones. The cemetery was heavily damaged by Nazis and abandoned during the Communist era. For 2016, the first phase of repair is planned - cutting shrubs and determining the number and condition of the gravestones.



## **PODBOŘANY** (Podersam)

Hřbitov založen kolem roku 1880. počet dochovaných náhrobků neznámý. Hřbitov těžce devastován nacisty, za vlády komunistů zanedbaný. Na rok 2016 plánována první fáze oprav - vyklizení sukcesních křovin, vykosení trávy a zjištění počtu a stavu náhrobků.

The cemetery founded about 1880, has an unknown number of gravestones. The cemetery was heavily damaged by Nazis and abandoned during the Communist era. For 2016, the first phase of repair is planned - cutting shrubs, mowing grass and determining the number and condition of the gravestones.





## **TŘEBOŇ**

(Wittingau)

Hřbitov založen v 19. století, 44 náhrobků. Na rok 2016 plánována detailní fotodokumentace.

The cemetery founded in 19th century. There are 44 gravestones. For 2016, legible photographs are planned.



## **VODŇANY**

(Wodnian)

Nejstarší náhrobky před rokem 1850, 246 náhrobků. Na rok 2016 plánována detailní fotodokumentace.

The oldest gravestones before 1850, it has 246 gravestones. For 2016, legible photographs are planned.



## VYSVĚTLENÍ POJMŮ

**mapa** = zaměření a zakres náhrobků, hranice hřbitova a významných polohopisných prvků (stromů, staveb)

**náhledová fotodokumentace** = fotografický záznam hmoty a stavu každého náhrobku

**detailní fotodokumentace** = čitelný fotografický záznam celého textu každého náhrobku

**inventarizační soupis** = soupis rozměrů, materiálu a poškození všech náhrobků

**evidenční tabulka** = soupis všech dostupných údajů o pohřbených osobách ze všech náhrobních textů

## EXPLANATION OF TERMS

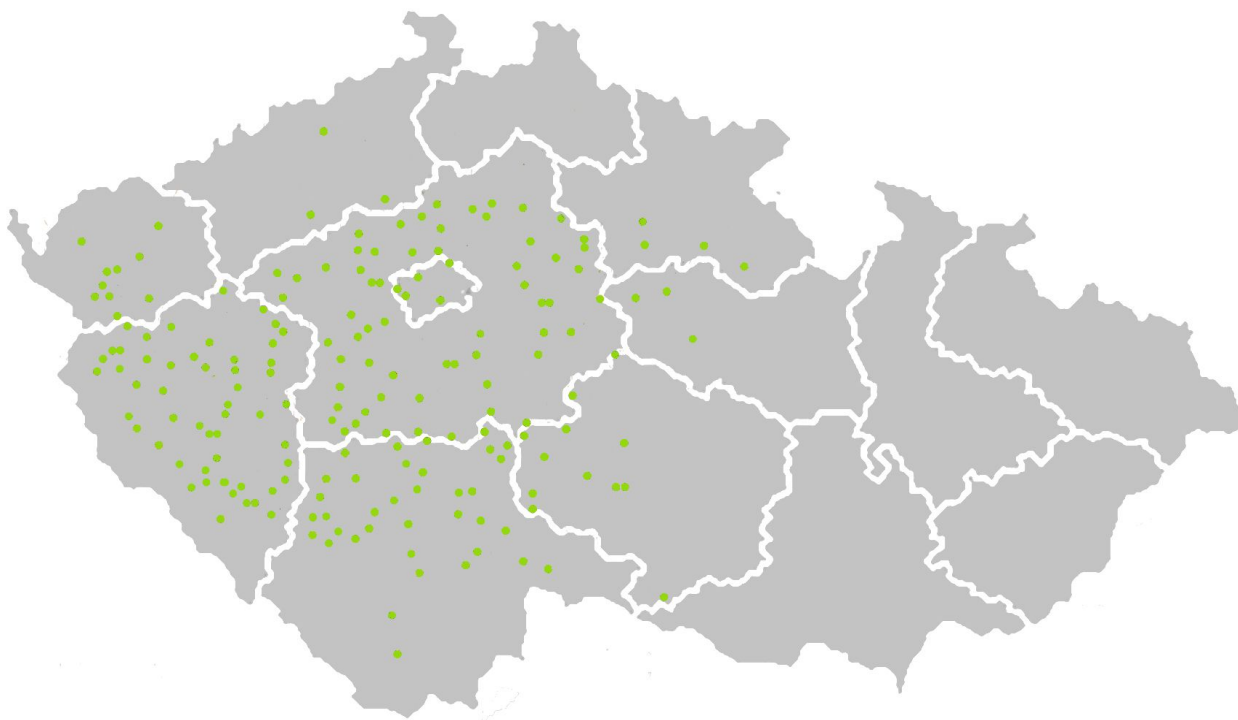
**map** = geodetic survey and drawing of the gravestones, cemetery border and important points of orientation (e. g. trees, buildings)

**thumbnails** = photographic record of mass and condition of every gravestone

**legible photographs** = legible photographic record of the whole gravestone text

**inventory list** = list of dimensions, material and damages of every gravestone

**registration table** = list of readable personal data from all gravestone texts



Židovské hřbitovy v České republice, kde byla v letech 2010-2015 provedena dokumentace (v různém stupni).

Jewish cemeteries in the Czech Republic, where the documentation was implemented in 2010-2015 (in various level).

## PŘÍJMY A VÝDAJE

(Vybrané údaje z účetní závěrky. Celá účetní závěrka je uložena v sídle spolku a ve sbírce listin veřejného rejstříku. Zaokrouhлено na poloviny tisíc Kč.)

### PŘÍJMY

Fyzické osoby .....	124 500,-- Kč
Nadace .....	18 000,-- Kč
Vlastní činnost .....	5 500,-- Kč

---

**Celkem .....** 148 000,-- Kč

### VÝDAJE

Dokumentace židovských hřbitovů .....	135 000,-- Kč
Opravy židovských hřbitovů .....	5 500,-- Kč
Administrativa .....	7 000,-- Kč
Fundraising .....	500,-- Kč

---

**Celkem .....** 148 000,-- Kč

## INCOME AND EXPENSE

(Selected data from the financial statement. Complete financial statement is deposited at the headquarters of the society and in the public register. Rounded at half-thousands Czech crowns. The data from the financial statement in Czech crowns have been transmitted to the US Dollars by the course of \$1.00 = CZK 24.60.)

### INCOME

Private donators .....	\$5,061.00
Foundations .....	\$732.00
Own activities .....	\$223.00

---

**Total .....** \$6,016.00

### EXPENSE

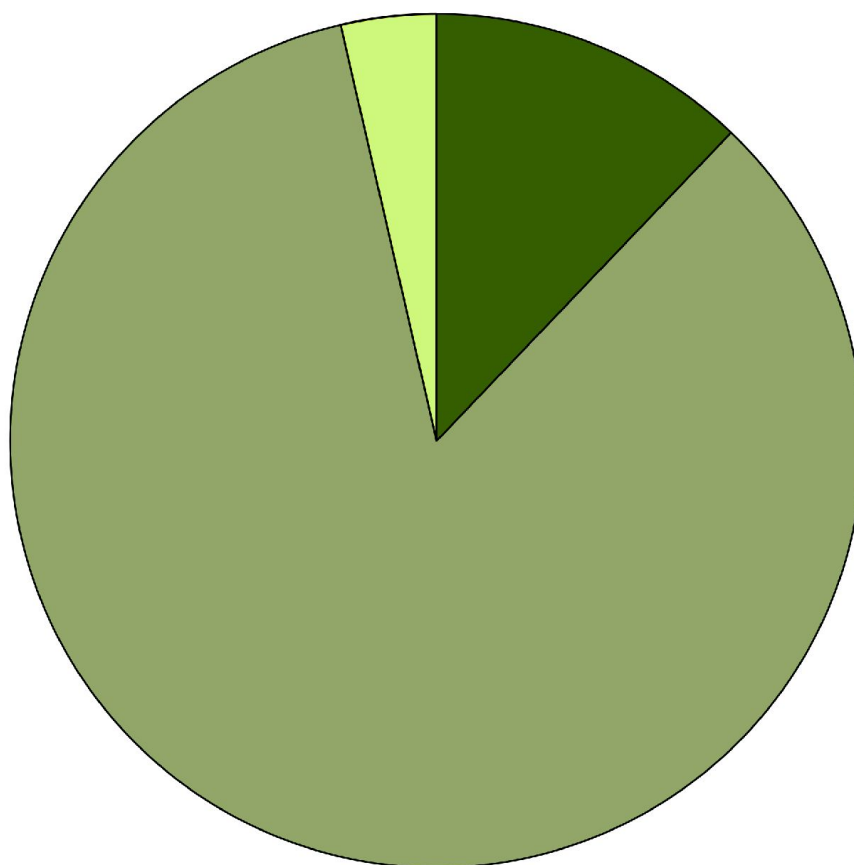
Documentation of the Jewish cemeteries ..	\$5,488.00
Repairs of the Jewish cemeteries .....	\$223.00
Administration .....	\$285.00
Fundraising .....	\$20.00

---

**Total .....** \$6,016.00

## ZDROJE PŘÍJMŮ INCOME SOURCES

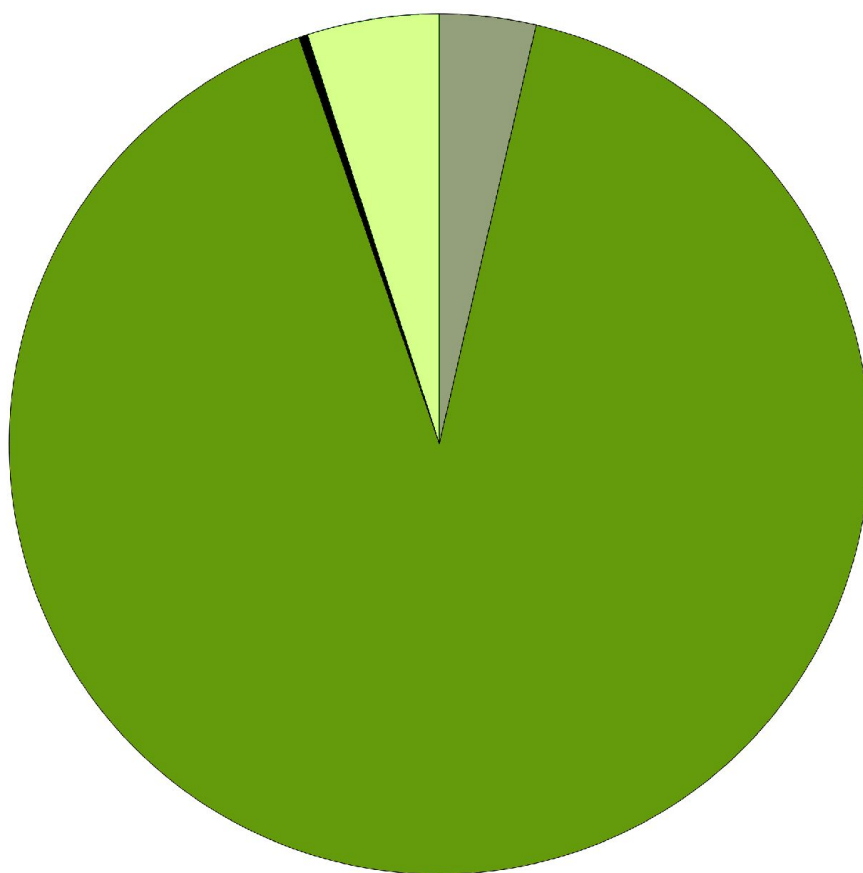
- **84 %** fyzické osoby
- **12 %** nadace
- **4 %** vlastní činnost



- **84 %** private donators
- **12 %** foundations
- **4 %** own activities

## ÚČELY VÝDAJŮ EXPENSE PURPOSES

- **91 %** dokumentace židovských hřbitovů
- **5 %** administrativa
- **3 %** opravy židovských hřbitovů
- **1 %** fundraising



- **91 %** documentation of the Jewish cemeteries
- **5 %** administration
- **3 %** repairs of the Jewish cemeteries
- **1 %** fundraising

# PODĚKOVÁNÍ

## THANKS

Mr. Alexander Woodle (Massachusetts)  
Mr. E. Randol Schoenberg (California)  
Mr. Joel Zwi Moskowitz (Belgium)  
Mr. Israel Meir Gabai (Ukraine)  
Mr. Roger Adler (Texas)  
Mr. Salomon Adler (Switzerland)  
Mrs. Eleanor Glauber Feitler (New York State)  
Mrs. Diane Lyon Wead (Florida)  
Mrs. Barbara Fine (Florida)  
Mr. Julius Müller (Praha)  
Mrs. Lisa Feder (Illinois)  
Czech Heritage Action Initiative (Illinois)  
International Association of Jewish Genealogical Societies (USA)  
Ohalei Tzadikim Society (Israel)  
Nadace židovské obce v Praze / The Foundation of the Jewish Community in Prague  
Nadační fond obětem holocaustu / The Foundation for the Holocaust Victims  
Židovská obec Plzeň / The Jewish Community in Plzeň

# DOSAŽENÝ STUPEŇ DOKUMENTACE ŽIDOVSKÝCH HŘBITOVŮ V ČESKÉ REPUBLICĚ

(Dokumentace byla provedena v letech 2010-2015 různými subjekty.)

# ATTAINED LEVEL OF THE DOCUMENTATION OF THE JEWISH CEMETERIES IN THE CZECH REPUBLIC

(The documentation was implemented in 2010-2015 by various subjects.)



Výroční zprávu zpracoval v březnu 2016 Václav Fred Chvátal.  
The Annual report was compiled in March 2016 by Václav Fred Chvátal.